

CARTA A LOS PADRES

DICIEMBRE/2004

Nr. 188

Buenos comienzos

En la Dirección General de Emigración se valora muy positivamente la labor de las asociaciones de emigrantes. Tanto en declaraciones a los medios, como sobre todo en sus encuentros con las propias organizaciones, Jesús Copa Novo ha reconocido repetidamente el carácter vertebrador y de servicio que tiene el asociacionismo en las comunidades españolas de la emigración. Además, ha mostrado conocimiento y sensibilidad especial hacia la problemática y la importancia de la enseñanza de la lengua y cultura española en la emigración.

Estos hechos, que pueden haber sorprendido a algunos, reflejan la actitud normal y el talante adecuado para ser el interlocutor oficial de todos los emigrantes españoles.

Por eso, las asociaciones de emigrantes ven con esperanza el inicio de una nueva etapa y se brindan al diálogo abierto y constructivo.

La Confederación cumplió 30 años

La Confederación de Asociaciones Españolas de Padres de Familia realizó los días 11 al 13 de junio en Bad Honnef su vigésimacuarta Asamblea y Jornada de estudios bajo el lema „30 años de camino 1973-2004 – 30 Jahre Integrationsarbeit“. Ellas sirvieron para hacer balance y celebrar el 30º aniversario de la fundación de la Confederación en 1973 en Wiesbaden. Además de un minucioso repaso de su historia, se analizaron y definieron sus objetivos para el futuro.

Participaron cerca de 200 invitados y representantes de asociaciones y federaciones de Francia, Suiza y Bélgica, representantes de la Confederación Europea, expertos llegados de España, Italia y Alemania, representantes de la administración como el secretario general de la Consejería Laboral, Avelino Rodríguez, y el consejero de educación Diego Iñiguez. Se encontraban también representantes de la Conferencia Episcopal Alemana, al frente el director del Departamento de Migraciones de esta conferencia, Wolfgang Miehle. Además de padres y madres fundadores de la Confederación que retornaron hace años a España, como Sixto Rilo y Angelines López.

Una exposición documenta el éxito histórico de la Confederación

Los asistentes a las jornadas fueron recibidos por el maniquí „maruja“: La muñeca vestida con ropa original de los años 60 y su maleta de cartón indicaban a los asistentes el camino andado por la emigración española en Alemania. Ella marcaba la entrada hacia una exposición histórica, un camino marcado por la exitosa labor de la Confederación. La exposición mostraba la fundación de la Confederación, los medios de comunicación, de trabajo, etc de los cuales se disponía a la llegada. Era un „viaje en el tiempo“, expresaron muchos visitantes. Y ter-

minaba mostrando el éxito del trabajo realizado por la Confederación como publicaciones, análisis sociales, concursos, medallas, premios, participación en foros, asesoría a otras etnias etc. La exposición concluía mostrando

lidad de presentar sus informes. Teniendo en cuenta la fecha tan histórica de la 24ª asamblea, se les solicitó a los fundadores asistentes en la sala que narraran un poco de sus inquietudes e historia viva. Sixto Rilo, resi-



Participantes en el pleno de la Asamblea

en fotos y publicaciones los retos del futuro, como por ejemplo las clases de lengua y cultura, la solidaridad con los hispanoparlantes y con los sin papeles y entre las generaciones.

El viernes la asamblea les brindó a las federaciones y asociaciones la posibi-

dente en La Coruña, resumió en sencillas y claras palabras la historia, el éxito, el hacer y el reto para futuras generaciones, „El padre que quiere, puede“ podría ser el lema de esta 24ª Asamblea y Jornada de estudios. Angelines López recordó en su interven-

ción a todas y todos los amigos que quedaron en el camino y su compromiso de luchar como madre y cristiana hoy por los derechos de los inmigrantes en España.

El trabajo de información y reivindicación da fruto

Un gran número de representantes de federaciones y asociaciones hicieron uso de su palabra. Manuel Jiménez, presidente de la asociación de Bochum, denunció la situación de las clases de lengua y cultura en el estado federal de Renania del Norte Westfalia: „Hace cinco años que existen problemas en la continuidad de las clases de español, se han reducido a la mitad las horas lectivas”. Igualmente indicó que el trabajo de los socios, asociaciones y federaciones sigue dando fruto, pues se organizan ayudas para deberes, seminarios y se ayuda a crear nuevas asociaciones y a revitalizar algunas existentes. Ejemplos de ello son Dortmund, Aachen etc.

que asiste a estas clases ha aumentado considerablemente, un 30 por ciento, y ha servido para concienciar a los padres, ya que muchos de ellos creían que estas clases habían desaparecido”. El representante de la asociación de Bad Homburg, Gonzalo Muñoz, Carmen Behrens, de la Asociación de Hamburgo, y otros representantes en el acto exigieron de la administración española que abra esas clases a nuestros hermanos hispanoamericanos con o sin papeles. Una fórmula practicable sería destinar una parte de la ayuda al desarrollo a la formación de nuestros hermanos hispanohablantes en Europa.

Llevar las clases de español a donde haya un niño español

José María Oliver, secretario general de la Confederación Europea, y Agustín Peris de la Federación del Movimiento Asociativo de los Españoles en Suiza (FEMAES), expresaron su satisfacción con lo expresado en el pro-

Arzoz, delegado nacional de las misiones católicas de lengua española en Alemania y durante muchos años asesor técnico de la Confederación. Arzoz hizo uso del archivo documental de la emigración española como lo es Carta a los Padres. La Carta a los Padres número 12 de diciembre de 1973 informaba de que 24 asocia-



José Antonio Arzoz durante su brillante ponencia inaugural

ciones de Padres de Familia en Alemania se reunieron los días 10 y 11 de noviembre en Wiesbaden y aprobaron los estatutos por los que se regía la fundada Confederación de Asociaciones. Según Arzoz el panorama escolar y social que se presentaba a los alumnos españoles era desolador: „el 90% sin calificación profesional. En 1972 había en Alemania alrededor de 50.000 españoles menores de edad, hijos de emigrantes, de los que 21.000 en edad escolar y de estos últimos 4.000 no asistían en absoluto a la escuela. Alrededor de 11.000 niños asistieron a clases complementarias de español”. Además entre los escolarizados los resultados dejaban mucho que desear.

Una de las páginas más hermosas de la emigración

“Si los desastrosos resultados escolares de los niños extranjeros eran el problema más agudo en la época de constituirse la Confederación, buscar solución fue uno de los objetivos de primera hora de las asociaciones y yo diría que fue el objetivo de urgencia de la Confederación”, indicó Arzoz. En ese camino la Confederación contó con la ayuda de Conferencia Episcopal Alemana y las misiones católicas como aliados naturales. Las claves de la exitosa historia de la Confederación son, según Arzoz, „el apostar por la



Aspecto de la mesa de la Directiva de la Confederación. De izda. a dcha.: Carmen Segura, M^a Jesús Somoza, M^a Luisa Criado, A. Beltrán, Alfredo Sánchez.

Enma García, de la Asociación de Padres de Familia de Bruselas, expresó su gratitud por la buena labor de las campañas de inscripción de los niños a las clases de lengua materna organizadas por la Confederación Europea de Asociaciones de Padres de Familia. Según ella, „el número de alumnos

grama electoral del PSOE, que refleja muchas de las reivindicaciones de las asociaciones, sobre todo el llevar las clases adonde esté un niño de origen español.

Según los asistentes, la ponencia inaugural de las jornadas fue magistralmente presentada por José Antonio



Sixto Rilo, uno de los fundadores de la Confederación

José María Oliver, secretario general de la Confederación Europea

defensa de las clases complementarias de español y por la integración de los alumnos españoles en el sistema escolar alemán”.

La lucha constante de los padres y las asociaciones por conseguir para sus hijos un futuro mejor que el propio no es errónea o algo dañino para los niños, pues hoy en Alemania los „hijos y nietos de los emigrantes españoles son la etnia que consigue a gran distancia los mejores resultados académicos“. Resumiendo continuó Arzoz : „la Confederación es una de las páginas más hermosas y honrosas de la emigración“. Y concluyó su ponencia indicando algunos retos o temas volcados hacia el futuro.

Apertura de las clases a todos los hispanohablantes

En este contexto cabe destacar el luchar por el derecho de los sin papeles, la apertura de las clases a todos los hispanohablantes y luchar por la solidaridad intergeneracional. La brillante ponencia sirvió a los presentes como impulso para analizar y debatir en grupos de trabajo los temas candentes del asociacionismo y la sociedad migrante en Alemania y Europa. Éstos fueron: „30 años de camino con los jóvenes, 30 años de camino con las mujeres emigrantes, 30 años de camino por la lengua y cultura españolas, 30 años creando solidaridad y confianza. Es la cultura de las asociaciones. 30 Años al lado de los padres, en la formación de adultos, es la ‘receta’ del éxito“. 30 Años de visión crítica y constructiva de la realidad es el estilo de la Confederación.

Los resultados de las reflexiones y discursos se vieron plasmados en las resoluciones aprobadas por la Asamblea (ver pag.5 y 8). El sábado por la

noche se eligió, tras la aprobación del muy bien redactado informe de gestión y del informe de tesorería, a la nueva directiva de la Confederación. Cabe destacar el abandono de la directiva de José Martínez y Eufemio Cascón después de largos años de pertenencia a ella. Ambos retornan a España y piensan seguir luchando por los derechos de los inmigrantes. La Confederación les presta en este camino su apoyo y les desea suerte, dándoles las gracias por su aportación a la convivencia y el mejor futuro de los niños emigrantes.

Las madres y padres de la Confederación, ejemplo para la sociedad

El domingo se celebró el acto conmemorativo del 30º aniversario de la fundación de la Confederación (1973-2004). Vicente Riesgo, presidente de la Academia Española, destacó en su laudatio que el trabajo y el buen hacer de la Confederación han hecho posible que la historia de la emigración española en Europa sea una historia de éxito. Éste éxito y continuada lucha solamente ha sido posible en gran parte por el trabajo anónimo de miles de padres y madres. Vicente Riesgo destacó en su intervención el hecho de que estas madres y padres fundadores, con su sentido común, su espíritu luchador y su humanismo, son ejemplo y escuela para la sociedad.

En el acto conmemorativo se les entregó a Eufemio Cascón, Sixto Rilo,



Wolfgang Miehle, Director Nacional de Pastoral Migrante

Angelines López, José Martínez y Gregorio Conde un diploma de agradecimiento por su labor en la Confederación. En ellos se reconoce la dedicación de miles de madres y padres de la primera generación al bien de la educación y formación de futuras generaciones. A Eufemio Cascón y Sixto Rilo se les acredita también su calidad de cofundadores de la Confederación. La asamblea guardó también un minuto de silencio por los difuntos. José Antonio Arzoz recibió un diploma de reconocimiento a su dedicación al trabajo educativo en su labor de pastor con las asociaciones y las familias. La Confederación agradece igualmente a la Conferencia Episcopal Alemana y la galardona con un diploma por la colaboración, el apoyo y la ayuda incondicional prestados desde la fundación de la Confederación hace 30 años. Con su ayuda, muchas veces la única ayuda, la Conferencia Episcopal ha



Relevo generacional en las asociaciones. En primer término, de izda. a dcha.: Juan Vilaseca, nuevo encargado del Comité de Tercera Edad y Nicolás Escobar y Manuel Albaida, de la Asociación de Bonn-Beuel.



Carmen Behrens, portavoz de ¡Adentro! en Hamburgo

hecho posible el éxito de la Confederación de Asociaciones Españolas de Padres de Familia. El representante de la Conferencia Episcopal, el director nacional de la pastoral migrante, Wolfgang Miehle, agradeció este diploma y declaró que se lo entregaría personalmente al presidente de la Conferencia episcopal, el Cardenal Karl Lehmann, en el marco del Día de los Católicos en la misa de las naciones. Según Miehle, de esta manera se pone a los emigrantes españoles como ejemplo, para otras etnias, de lo que se puede conseguir con la formación de emigrantes. Miehle destacó dos noticias que caracterizan el éxito de la Confederación y el apoyo certero en este trabajo de la Conferencia Episcopal alemana. Así en 1973 el diario ABC publicó la siguiente noticia: el 70 % de los niños españoles en Alemania sufren fracaso escolar. 30 Años más tarde publica el prestigioso diario alemán Süddeutsche Zeitung que el 70% de los niños españoles en Alemania obtiene el bachillerato.

La Confederación, modelo en Alemania

En las jornadas intervinieron un gran número de personalidades y representantes institucionales como el responsable de la pastoral de migraciones del Obispado de Colonia, el diácono Hans Gerd Grevelding, el cual invitó a los presentes a buscar formas para poder ampliar el éxito y el saber de los españoles a otras etnias, para lo cual solicitó la colaboración de la Confederación. El presidente de la Coordinadora del Movimiento Asociativo, José Po-

vedano, declaró en su intervención la preocupación de que los recortes presupuestarios y las restricciones de la nueva Ley de Inmigración del gobierno alemán puedan traer graves consecuencias para el trabajo de las asociaciones de emigrantes extranjeros. Los no presentes en el acto enviaron cartas de felicitación, como el director general de emigración, Jesús Ramón Copa Novo, la presidenta honorífica de la Confederación, Liselotte Funcke, el presidente de la Comisión de la pastoral de migraciones, el obispo auxiliar de Münster, Dr. Josef Voss.

“Mi trabajo en esta causa ha sido la mejor inversión de mi vida”

La Asamblea y jornadas de estudios concluyeron con las palabras de uno de los fundadores de la Confederación y acompañante y miembro activo de ésta durante estos 30 años. Las palabras de Eufemio Cascón resumen muy bien el talante, una de las claves del éxito de la Confederación, el sentido común y la humildad con la que la generación de los fundadores formaron su personalidad ayudando así a formar a futuras generaciones. A la hora de recibir su diploma Cascón dijo: „este diploma os lo merecéis vosotras



Carmen Segura, encargada del Comité de Jóvenes

bajo ha significado para mí, lo que he aprendido y lo que me he formado humanamente. Gracias por haberme hecho humanamente rico, gracias por vuestro saber, formación, amistad y ayuda.”

En el „Katolikentag“, celebrado este año en Ulm los días 16 a 20 de junio, el director nacional de pastoral de migrantes, Wolfgang Miehle, leyó el texto del diploma recibido de la Confederación y lo entregó al presidente de la Conferencia Episcopal, Cardenal Karl Lehmann. Durante el acto, en el que participaron representantes de 69 nacionalidades, la Confederación fue ci-



Aspecto parcial del pleno, con representantes de organizaciones europeas

y vosotros los socios, las asociaciones y la Confederación. Mi trabajo en esta causa ha sido la mejor inversión de mi vida, ver el éxito de estos jóvenes, nuestros hijos y los hijos de tantos miles de españoles y ver el enriquecimiento personal y cultural que este tra-

tada como ejemplo de lo que se puede conseguir con el trabajo formativo. Los asistentes se informaron con gran interés sobre la Confederación, el éxito integrativo de los padres españoles y cómo transferirlo a otras étnias o comunidades.

Resoluciones de la XXIV Asamblea ...

(Viene de la página última)

Más recursos para la formación

5) La Confederación debe seguir realizando y ampliando el trabajo de formación que está haciendo desde el departamento de formación que dirige el Asesor Técnico de la Confederación y en colaboración con la Academia Española de Formación. Para ello, la



Distinguidos por su trabajo en la Confederación. De izda. a dcha.: Gregorio Conde, Angelines López, Sixto Rilo y Eufemio Cascón.

Confederación debe recabar más recursos de las administraciones española y alemana y de Bruselas para potenciar la formación permanente de adultos y de directivos / socios de las asociaciones.

El grupo de mayores hispanohablantes de Francfort del Meno cumple su décimo Aniversario

El grupo se creó en el año 1994 por iniciativa del ejecutivo de la Confederación Eufemio Cascón, en aquel momento participante y más tarde docente del proyecto ¡Adentro!. El grupo se formó y se mantiene gracias a la ayuda de la Cruz Roja Alemana, la cual con su apoyo hace posible que existan actualmente alrededor de 40 grupos trabajando con la metodología de ¡Adentro! repartidos por toda Alemania. El acto conmemorativo, celebrado el día 25 de junio pasado, fue organizado por las portavoces del grupo y participantes de ¡Adentro! Marina Mitländer, Ascensión García y Genoveva Suárez. El representante de la Confederación y de la Academia Española de Formación,

Solidaridad intergeneracional

6) Debemos seguir fomentando la solidaridad intergeneracional. Se ha hablado mucho del conflicto de generaciones y poco de las generaciones. Por ejemplo de su interrelación, de sus desafíos éticos, del diálogo y de la cooperación entre las generaciones. Enfrentar a las generaciones no es vía para superar los problemas y mejorar la calidad de vida. Es necesaria una solidaridad practicada y aceptada por las generaciones. Hoy es necesario emprender el camino de la responsabilidad ética de las generaciones entre sí en las asociaciones.

Diálogo con los jóvenes

7) El diálogo con los jóvenes enriquece a las asociaciones y a la Confederación. A través de él podemos conocer los motivos que tienen los jóvenes para alejarse de las asociaciones y los que ellos mismos encuentran para interesarse por éstas. Los jóvenes denuncian la falta de diálogo en algunas asociaciones, el rechazo de sus propuestas por parte de los mayores y la escasa presencia de jóvenes en muchas directivas. A la vez, los jóvenes manifiestan sus deseos de usar y mejorar sus conocimientos de la lengua española y ratifican su interés por todo lo relacionado con la cultura hispana.

Los jóvenes valoran el trabajo hecho por sus padres y abuelos para mantener la lengua y cultura española en

la emigración y están dispuestos a continuarlo. Para ello, piden a las asociaciones y a la Confederación que planifiquen el relevo intergeneracional, que den a los jóvenes la oportunidad de asumir responsabilidades en las directivas y en las asociaciones, sin dejarlos solos sino acompañándolos en sus tareas con un sistema de padrinazgo o tutoría por parte de directivos con experiencia.



El presidente de la Confederación, Antonio Beltrán, se dirige a los delegados.

Las asociaciones deben ser un lugar de acogida y tolerancia, donde se escuche a los jóvenes y se tengan en cuenta sus opiniones, de forma que ellos puedan "pasarlos bien" y ganen motivación para seguir en el trabajo asociativo.

Bad Honnef, 13.06.2004

pués de la parte oficial, los miembros del grupo mostraron bailes, pequeños recitales de poesía, trabajos manuales, explicaron la formación que están realizando en la Cruz Roja y en la Academia Española de Formación, cursos de música, taller de literatura, etc. El aniversario concluyó bien tarde, pero a los participantes se les hizo corto el tiempo por no poder mostrar a los interesados y representantes institucionales presentes al acto todo el abanico de posibilidades varias que se le ofrece a un "adentrista" o persona mayor que se quiera formar y desarrollar su personalidad. El acto concluyó con la degustación de comidas y bebidas típicas de la región de Francfort.

José Baños, una vida dedicada a la solidaridad

José Baños, madrileño de pura cepa, como él mismo se define, emigró a principios de los años sesenta del siglo pasado a Suiza. Buscando un nuevo futuro, llegó en febrero de 1962 a la fría Ginebra. Primero solo, para buscar una casa. Una vez instalado trajo a su esposa, María Teresa. Los primeros años fueron muy duros. Como no sabía hablar el alemán ni conocía la cultura del país tenía que aceptar los peores trabajos. Este tornero mecánico sufrió mucho: los malos trabajos y las vejaciones le mermaron la salud, perdiendo un riñón.

Además de trabajar para proporcionarles estudios y un futuro a sus hijos, dedicaron su tiempo libre a la alfabetización de los temporeros y al asociacionismo. José Baños no se arrepiente de la ayuda prestada junto con su esposa a las familias de los temporeros, que vivían clandestinamente en el país. María Teresa falleció hace dos años. Vicepresidente de la FE-MAES (Federación del Movimiento Asociativo Español en Suiza), José Baños es también responsable nacional del proyecto ¡Adentro!, calificado como modelo en el informe oficial de Suiza ante la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, realizada en Madrid en abril de 2002.

¡Adentro! surgió en Alemania en 1994 y a partir de 1999 ha sido llevado a Bélgica, Suiza y Francia. Las cuestiones planteadas por los monitores del proyecto (que se han transformado en amigos) le han ayudado a afrontar la jubilación con más tranquilidad, a asumirla como algo natural. „Son cuestiones como qué es lo que quise en la vida, qué es lo que buscaba al emigrar, qué es lo que tengo, lo que conseguí, qué es lo que todavía busco, cómo quiero que transcurra mi vida después de la jubilación“, enumera José Baños. Él se siente integrado en la sociedad suiza, pero sin olvidar sus raíces madrileñas y andaluzas.

Como muchos emigrantes, José y María Teresa soñaban tener una casa en España y un día retornar. Pero después que crecieron los hijos, voltearon la página. Percibieron entonces que el futuro estaba en el país donde residían. „Hoy en día mi mamá vive en Italia, mis hijos ven su futuro en Suiza“.

Gracias a ellos y a sus compromisos asociativos y solidarios, José Baños tiene una jubilación satisfactoria y feliz. Él apoya una escuela para 500 niños en la República Dominicana. En el mundo asociativo sigue implicándose y luchando para los mayores, las mujeres y para las clases de lengua y cultura. El proyecto le ha ayudado a reencontrarse a sí mismo. Así ha viajado recientemente a España a buscar sus raíces y ver los cambios que se han dado en esa sociedad, en la que se vive actualmente una etapa muy enriquecedora con la inmigración. Si se aprovechan correctamente las ex-



José Baños, activo delegado y portavoz de ¡Adentro! en Suiza.

periencias de los emigrantes españoles, estos fenómenos no serían tan dolorosos como lo fueron en su día para las sociedades centroeuropeas. „La única pena que siento es que no ha sido posible realizar este viaje con mi esposa“, dice José Baños.

¡Adentro!-Suiza organiza anualmente un encuentro europeo así como varios encuentros nacionales y cantonales y colabora estrechamente con la institución federal Pro Senectute. Los encuentros se realizan con el apoyo de la Consejería de Asuntos Sociales de la Embajada española de Berna. José Baños acota que sin el trabajo de personas como Agustín Peris o Pepe Galán no se hubiera llegado al actual estadio de organización.

El próximo tema que ocupa sus pensamientos es la necesidad de que instituciones y empresas patrocinadoras le den una base financiera y organi-

zativa firme a ¡Adentro!. Así será posible que más personas mayores aprendan a orientarse, puedan ganar más energía y alegría en la etapa de la jubilación y consigan transmitir tales ideales a otras personas.

Así se despide José Baños, con una sonrisa, buscando en su agenda fotos y apuntes de su estancia en España y en la República Dominicana, mostrando y conversando sobre sus proyectos para el futuro.

Nueva Directiva de la Confederación

En la XXIV Asamblea General de la Confederación, celebrada los días 11 al 13 de junio de 2004 en Bad Honnef, se eligió nueva Junta Directiva cuyos componentes son:

Presidente:

Antonio Beltrán Talavera

Vicepresidente:

Alfredo Sánchez Casado

Secretaria:

María Luisa Criado Camarero

Tesorero:

José Antonio Díaz Sánchez

Comité de Escuelas:

José Antonio Mantecón Fernández

Comité de la Mujer:

María Jesús Somoza Santos

Comité de Jóvenes:

Carmen Segura

Comité de Tercera Edad:

Juan Vilaseca i Petit

Comité de Información y Análisis:

Adolfo Fernández Fernández

Comité de Formación de Adultos:

Dolores Carrasco Salvador

Comité de Cultura:

Vidal Olmos Álvarez

Asesor Técnico y Director de Carta a los Padres:

Vicente Riesgo Alonso

Eva García: “Comprendo la herencia tan bonita que me han dejado mis padres”

Eva García nació hace 29 años en Zúrich. Sus padres emigraron de Galicia y Zamora a la lejana Suiza para buscar un futuro mejor para la familia. Los padres de Eva se instalaron a finales de los años 60 del siglo XX en Zúrich y empezaron a trabajar, como otros miles de españoles. Pero también a articular sus inquietudes e intereses. En el campo social las inquietudes de los emigrantes españoles se articulaban por el tema “pasar de la situación de temporeros” y de la inseguridad que esto traía consigo a obtener un estatus fijo, que les diera a ellos y a sus hijos días mejores. Logrado el estatus de residentes, las asociaciones se concentraron en mejorar el futuro de sus hijos y de esta manera las asociaciones comienzan a funcionar y a luchar por las clases de lengua y cultura materna española. Como sus padres se implicaron desde un primer momento en el asociacionismo, la pequeña Eva tuvo que acudir por las tardes a las clases de lengua y cultura españolas, cosa que a ella no le gustaba mucho. “Yo no podía encontrarme con mis colegas y jugar por la tarde. Me sentía diferente”. Eva cursó diez años esas clases. Hoy día lamenta, por el contrario, que en aquel entonces no “había una oferta mayor de español pasando la décima clase”.

Brillante carrera profesional y universitaria

Después de haber cursado el liceo, terminó en 1993 la formación escolar con el Abitur. Acabada la formación escolar, Eva se dedicó a su formación como técnica administrativa y paralelamente amplió sus conocimientos de idiomas. Durante cinco meses de estancia en los Estados Unidos (California) perfeccionó sus conocimientos de inglés, además de varios periodos en España, Francia, Italia y Alemania. Al terminar su formación como técnica administrativa, Eva entró a trabajar en la empresa de seguros en que había aprendido su profesión. En esta empresa notó que era “usada” como tra-

ductora cuando surgían problemas con clientes, fuera en España, Italia, Estados Unidos, etc, pero que no era suficientemente valorada por sus conocimientos idiomáticos y culturales. Gracias a sus “competencias interculturales” Eva ayudó a doblar los resultados del departamento. A la vez veía con cierta frustración cómo traducía pero no podía “ayudar a los clientes



Eva García, una joven bilingüe

españoles” haciendo uso de su multilingüismo y biculturalidad, pues ella quería utilizar estas cualidades en “activo” y no como mero apoyo a sus directores suizos.

En esta situación Eva decidió retomar sus estudios y así comenzó en la Universidad de Zúrich a estudiar Derecho y Ciencias Empresariales, concluyendo este año (2004) con un MBA. Sus estudios los financiaba trabajando las tardes y los fines de semana en una compañía de seguros.

En su tiempo libre colabora y apoya al asociacionismo español en Suiza. Según ella, ésta es una manera de dar continuidad y forma a sus inquietudes y a sus cualidades bilingües. Pero es también una manera de agradecer a sus padres y a las asociaciones el trabajo que ellos han realizado para que ella y tantos otros jóvenes de la segunda generación puedan escribir la

exitosa historia de la emigración española. De esta manera, Eva ayuda a mantener el multilingüismo y la integración profesional para las siguientes generaciones de emigrantes.

Obligación moral hacia las asociaciones

Según Eva “no sólo se deben mantener las clases de lengua y cultura españolas, sino que hay que mejorarlas, apoyándolas con más medios pedagógicos y económicos. Lo mismo tendría que suceder con las asociaciones”. El Estado español y los de acogida tienen la obligación moral de asegurar y acompañar la exitosa historia del asociacionismo español en Europa. Según Eva en su época de adolescente no entendía por qué sus padres invertían tantas horas en la asociación y la “obligaban” a “perder” las tardes en las clases de español. Ahora de una forma “muy meditativa comprendo el sacrificio y la herencia tan bonita que me han dejado mis padres”.

“Ahora apoyo yo a mi madre”

Su madre, que ha perdido recientemente a su marido, colabora activamente en la directiva de una asociación de pensionistas. Después de la muerte de su padre, Eva ayuda a su madre a reorientarse, acompañándola a seminarios de ¡Adentro!, la anima a seguir luchando por sus intereses y por las asociaciones, aunque aquéllos hoy sean otros y las asociaciones, diferentes del pasado. La mamá de Eva tiene previsto fundar con dos amigas una “comuna” de mujeres mayores, donde Eva podría “dar una mano”. Con un toque de humor Eva se despide diciendo “ahora soy yo la que llevo a mi mamá y la apoyo”. La mamá la escucha y ambas se ríen. Con más humor, Eva añade “es para que ella y sus amigas se integren con éxito, se emancipen y no vean las telenovelas”. Así terminaron madre e hija la entrevista riéndose y de buen humor.

Mantener y mejorar la educación bilingüe

1) La educación bilingüe promovida por la Confederación ha obtenido resultados altamente positivos. Hoy podemos ver con satisfacción la existencia de una segunda generación de jóvenes bien cualificados, que son el



Las mujeres tuvieron una presencia fuerte en la Asamblea

resultado de este acierto histórico de la Confederación. Nuestro principal desafío consiste en este momento en luchar para mantener y mejorar las ofertas existentes de educación bilingüe, enriqueciéndola con nuevos modelos e intentando interesar por ella a nuevos colectivos, por ejemplo los matrimonios mixtos.

Para ello, la Confederación debe reivindicar con insistencia y decisión los recursos necesarios de las administraciones correspondientes y saluda y apoya la promesa del nuevo presidente del Gobierno Español de llevar la oferta de lengua española allí donde haya un niño emigrante.

Fomentar la cultura de la solidaridad

2) Las asociaciones y la Confederación han sido y son escuelas de democracia en las que se transmiten valores de solidaridad y confianza, que potencian la autonomía de la persona y la independencia de criterio. Por eso las asociaciones y la Confederación son ya patrimonio común de la emigración, desde el que se promueve una cultura abierta y de tolerancia.

Para mantener y enriquecer este patrimonio se debe dar prioridad a la relación directa de la directiva de la Confederación con las asociaciones locales, tanto a través del contacto personal y las visitas al lugar como potenciando nuevas formas de comu-

nicación (fundamentalmente a través de internet).

Denunciar las injusticias

3) La capacidad de análisis crítico y objetivo de la realidad, unida a la formulación de propuestas alternativas ha sido y es una de las características que distinguen a la Confederación en estos 30 años de historia.

Consecuente con esta historia, la Confederación debe denunciar nuevas situaciones de injusticia que se presentan actualmente en las que se conculcan los derechos humanos. Ejemplo podría ser la situación de desprotección en la que se encuentran muchos inmigrantes hispano-americanos sin papeles.

En este sentido manifestamos también nuestra solidaridad con los derechos irrenunciables de los hispanohablantes sin papeles en los ámbitos:



Antonio Beltrán (izda.) modera un debate. A la dcha. Alfredo Sánchez.

- escuela
- sanidad
- alimento/vivienda
- salario justo por el trabajo realizado.

La Confederación pedirá el apoyo de la Conferencia Episcopal Alemana para avanzar en esta reivindicación.

Reconocer el trabajo de la mujer

4) La incorporación de las mujeres al mundo asociativo ha sido en estos 30 años de camino notoria. Cuando al principio eran básicamente los hombres los que formaban las directivas de las asociaciones con la participación abnegada de las mujeres, hoy muchas que están dirigidas por mujeres. Esto no quiere decir que la mujer hace 30 años no participara en

la labor de las asociaciones. Pero su trabajo era entonces poco reconocido.

La mujer en estos 30 años de camino ha colaborado a levantar las asociaciones, ha impulsado a los jóvenes a participar, ha estimulado la asistencia



Manuel Jiménez, Presidente APF Bochum

a las labores asociativas, ha llevado a cabo el seguimiento del trabajo escolar, ha salido a la calle a exponer sus exigencias, ha ocupado consulados, se ha manifestado. Ha estado siempre allí, donde su presencia era necesaria para intentar solucionar los problemas de la emigración.

La mujer ha sido la transmisora por excelencia de la lengua y cultura españolas en colaboración con la Confederación.

La Confederación, por su parte, y a través del comité de la mujer, ha realizado un gran número de actividades y seminarios dirigidos a la formación de la mujer en todos los ámbitos, tanto asociativos como culturales o familiares, sin olvidar los personales. Estas actividades han contribuido a reforzar su autoestima y la confianza en sí misma. Esta posibilidad de comunicación le ha dado una cierta estabilidad, apoyo e información y ha enriquecido las asociaciones.

Exigimos a las administraciones que incluyan en su programa las necesidades de la mujer emigrante. Que demuestren reconocimiento de esta labor incansable para poder seguir transmitiendo nuestra lengua y cultura a todos los hispanohablantes.

Han transcurrido 30 años, pero el camino no ha llegado a su fin. Todavía hay mucho que andar para que la mujer y su labor sean reconocidas.

(Continúa en la página 5)